

# UNA CITTA' PER TUTTI

Un'iniziativa del progetto “ Con nuove culture”

Dipartimento Cultura Italiana-Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige



Una collaborazione tra FAI - Delegazione di Bolzano  
e Società Dante Alighieri - Comitato di Bolzano

## Glossario illustrato di termini architettonici e non osservati nel percorso cittadino

Ringrazio la Società Dante Alighieri – Comitato di Bolzano e il FAI - Delegazione di Bolzano per aver realizzato quest'iniziativa, in collaborazione con le associazioni culturali di migranti, nell'ambito del progetto “Con nuove culture”, che ho voluto promuovere per favorire l'incontro dei cittadini stranieri con la cultura del territorio e facilitare il dialogo interculturale.

Auspico che l'iniziativa veda un'ampia partecipazione dei nuovi cittadini e rappresenti per loro un'occasione significativa e piacevole di incontro con il territorio.

Christian Tommasini

Vicepresidente della Provincia – Assessore alla Cultura italiana



---

**Bifora:** finestra divisa in senso verticale in due parti da una colonnina o da un pilastro su cui poggiano due archi



---

**Stemma:** rappresentazione artistica, in genere dipinta o scolpita di figure e scritte che identifica una persona, una famiglia nobile, un'istituzione, una nazione ecc.



---

**Erker:** termine in lingua tedesca che indica uno spazio che proietta all'esterno alcune finestre per aumentare la visibilità verso l'esterno e la luminosità e lo spazio all'interno. Può avere diverse forme e dimensioni



---

**Arco di rinforzo:** si trova di solito tra due diversi edifici



---

**Volta a botte:** tipo di copertura di un edificio, di una stanza ecc. a forma di arco. In fondo alla volta, una **lunetta** dipinta



---

**Cardine:** oggetto cui venivano fissate e fatte ruotare le porte, incorporato nel muro o nella cornice di portoni o finestre



---

**Affresco:** pittura murale eseguita su intonaco ancora fresco sul quale si traccia prima il disegno (sinopia) e poi uno strato leggerissimo di malta (scialbo) solo nella parte che può essere dipinta in giornata



---

**Portale:** porta monumentale di ingresso ad un edificio



---

**Portico:** galleria aperta all'esterno e al piano terreno di un edificio con funzione di riparo. Quando è molto lungo può chiamarsi **porticato**



---

**Balcone (poggiolo):** sporgenza della facciata di un edificio con ringhiera o parapetto per protezione



---

**Fontana:** dispositivo collegato ad una rete idrica che permette di attingere acqua, talvolta monumentale o arricchita da statue o decorazioni



---

**Conchiglia:** elemento decorativo



---

**Delfini stilizzati :** elementi decorativi



---

**Parafulmine:** dispositivo per attrarre e scaricare a terra i fulmini



---

**Nettuno:** nella mitologia dio del mare, rappresentato, in questo caso in bronzo, in molte fontane

---



---

**Tridente:** forcone a tre denti raffigurato di solito insieme a Nettuno



---

**Corona:** ornamento costituito da materiali preziosi portato da re, regine, nobili, dei ecc.



---

**Banco:** particolare tavolo su cui esporre la merce



---

**Palazzo:** edificio di grandi proporzioni e di pregio architettonico, una volta adibito ad abitazione di re, principi e signori, oggi spesso sede di musei o di uffici pubblici



---

**Acroterio:** elemento ornamentale posto alla sommità di un tempio o come in questo caso della cornice superiore di un portale in cui rappresenta uno stemma a forma di **scudo** (strumento di difesa del corpo che si regge con la mano e il braccio)



---

**Mascherone:** scultura o decorazione che raffigura un volto umano, di animale o di fantasia, spesso deformato in modo grottesco



---

**Facciata:** Lato dell'edificio su cui si apre l'ingresso principale, in questo caso **facciata a capanna** perché la copertura è a due spioventi

---



---

**Acquasantiera:** contenitore di acqua benedetta, con piedistallo o a muro. L'acqua, simbolo di purificazione, si utilizza per farsi il segno della croce entrando o uscendo dalla chiesa



---

**Navata:** parte del tempio o di una chiesa in cui lo spazio è suddiviso da una file di colonne. Si dice centrale la navata di mezzo, laterali quelle di fianco. In questo caso le navate sono tre.

**Volte ogivali o a sesto acuto,** a forma di ogiva, con nervature nel soffitto



---

**Coro:** con questo nome si chiamano sia l'insieme degli scranni dei cantori che la zona ad essi destinata e spesso comprende anche l'**abside** che si trova al termine della navata centrale ed ha, in genere, forma semicircolare



---

**Altare a portelle:** altare di legno scolpito e dipinto che si compone di più parti : lo scrigno e le portelle



---

**Scrigno:** contenitore di oggetti preziosi, in questo caso contiene il gruppo della Natività



---

**Portella:** anta chiudibile di solito scolpita e o dipinta su entrambi i lati



---

**Organo:** strumento musicale composto da canne all'interno delle quali vibra l'aria per produrre i suoni. Può avere una o più tastiere e una pedaliera

---



---

**Canne d'organo:** Canne di diversa lunghezza e diametro per ottenere suoni di diversa frequenza



---

**Bassorilievo:** ottenuto scolpendo o intagliando il marmo o la pietra dalla superficie di un blocco. Significa contrasto rialzato e da la sensazione di vedere un quadro in rilievo



---

**Ringhiera:** corrimano di sicurezza in legno, pietra o ferro battuto



---

**Meridiana:** orologio solare che rileva la posizione del sole in base all'orientamento e alla lunghezza dell'ombra prodotta dallo **gnomone**, una barra di ferro sporgente



---

**Chiostro:** cortile interno di solito quadrato circondato da porticati, molto diffuso nei conventi e che costituisce un elemento di comunicazione tra la chiesa e altri fabbricati



---

**Colonnine con arcatelle** trilobate che dividono l'arco in tre parti. Esse sono intervallate dai **pilastrini** (elementi architettonici con la stessa funzione di sostegno delle colonne) delle arcate



---

**Lunetta:** superficie semicircolare o a luna, posta sopra una porta o una finestra, in genere dipinta o decorata

---



---

**Lampione:** grossa lampada per illuminazione di strade o piazze sostenuta da un palo o pendente da un braccio infilato nel muro



---

**Inferraiata:** chiusura con sbarre di ferro disposte a grata per finestre e cancelli, spesso lavorata artisticamente



---

**Insegna:** elemento composto da un'asta e da un drappo di tessuto, ma di solito di ferro battuto che indica il nome o l'attività svolta nei locali adiacenti



---

**Locanda** o osteria , poteva fungere anche da stazione di posta. Si tratta di locali in cui si serve prevalentemente vino, ma anche cibo. Anticamente si ospitavano anche i cavalli



---

**Porta:** apertura che permette il passaggio da un ambiente o da una zona all'altra. In questo caso da un quartiere al centro città



---

**Monumento:** un'opera architettonica di grande valore artistico e storico. Il termine in origine indicava solamente le strutture che commemoravano un personaggio storico o un avvenimento, oggi il significato comprende anche tutte le costruzioni storiche di una città o paese



---

**Leone:** statua

---



---

**Fregio:** sequenza di elementi decorativi che si sviluppa lungo una linea orizzontale. In questa immagine il fregio decora il piedistallo con **festoni** (ornamenti fatti di rami intrecciati con foglie e fiori dipinti o scolpiti) a motivi floreali



---

**Bugnato:** opera in muratura costituita da pietre sporgenti rispetto al piano della parete, formando delle bugne per la decorazione del muro. Un altro esempio a pag. 16



---

**Colonna:** elemento architettonico generalmente cilindrico, con funzione di sostegno, costituita da base, fusto e capitello



---

**Capitello:** rappresenta la parte superiore della colonna, decora e collega la superficie curva del fusto con quella rettilinea della superficie da sostenere. A seconda che rispetti il sistema di regole relative alla forma e alle proporzioni degli elementi dell'ordine architettonico a cui si riferisce, può essere dorico, ionico o corinzio ecc.



---

**Cornicione:** cornice orizzontale a coronamento di una facciata. Sopra un **lucernario** per dare luce ai cortili interni



---

**Terrazza:** spazio aperto ed agibile, esterno ad un edificio che in alcuni casi sostituisce il tetto



---

**Abbaino:** è una struttura costituita da una finestra posta in verticale ed aperta sui tetti per dare luce ed aria ai solai. Essa è collegata con piccole falde alla falda del tetto

---



---

**Lanterna:** lampada a forma di gabbia chiusa da vetro per proteggere la fiamma



---

**Stucco:** decorazione ottenuta con un impasto finissimo di gesso cotto per ottenere forme artistiche in rilievo o ricoprire superfici. Può essere mischiato a polvere di marmo o colorato con venature appunto per imitare il marmo



---

**Frontone:** è una struttura di forma triangolare, posta a coronamento di una facciata o di un portale come in questo caso, che racchiude al centro una superficie detta **timpano**. Il frontone poteva essere privo di ornamento o presentare una decorazione



---

**Lesena:** pilastro poco sporgente dal muro, con funzioni di sostegno o solo decorative, in questo caso ai lati del portale



---

**Campanile:** è una struttura a forma di torre, in genere attigua ad una chiesa e che ospita una o più campane. In questo caso è a base quadrata con **cuspid** (tetto a punta) triangolare



---

**Rosone:** finestra rotonda sulla facciata di una chiesa tipica del periodo romanico e gotico, più o meno arricchita dal punto di vista ornamentale



---

Volta a **costoloni:** il costolone ( o ogiva o nervatura) è un elemento tipico del romanico o gotico. Esso costituisce la struttura di volte o cupole di cui suddivide la superficie, convogliando le spinte ai pilastri di sostegno

---



---

**Pilastro:** è un elemento verticale portante che trasferisce i carichi delle strutture sovrastanti su quelle sottostanti predisposte a sostenerli



---

**Pontile a cinque arcate:** elemento separatore a forma di ponte



---

**Arcate** (struttura ad arco ed insieme spazio che essa determina che può costituire un portico, un ponte, un acquedotto) **ogivali a traforo:** nel chiostro rappresentato sono chiamate così a causa della forma



---

**Cicli di affreschi:** sequenza di affreschi che formano una narrazione pittorica, in questo caso relativa a episodi della Bibbia o del Vangelo o alla vita di santi



---

**Colonnina tortile** (attorcigliata): nell'affresco separa gli spazi e nello stesso tempo funge da cornice



---

**Pietra tombale o lapide,** quasi sempre a bassorilievo, frequenti nelle chiese antiche



---

**Campata:** questo termine è usato per definire lo spazio che si trova tra due o più elementi portanti di una struttura a volta. In questo caso le campate rappresentate sono due



---

**Protiro:** piccolo atrio posto davanti al portale di una chiesa, chiuso nella parte superiore da una volta e sorretto sul davanti da due colonne



---

**Stiloforo:** scultura che rappresenta un animale (in questo caso un leone) o un essere umano che ha la funzione di reggere una colonna di cui si trova alla base



---

**Crocifissione:** antico supplizio per l'esecuzione capitale di schiavi o malfattori, legati o inchiodati ad una croce e lasciati morire. Così si chiama la scena dipinta o scolpita del supplizio di Gesù Cristo attorniato dalla Madonna e dai santi



---

**Balaustra** (traforata in questo caso): parapetto formato da colonnine o pilastri detti **balaustri** appoggiati su una stessa base



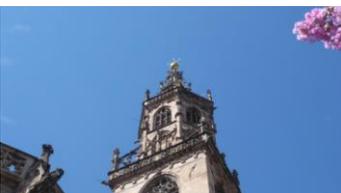
---

**Edicola:** rientranza realizzata in un muro sostenuta da due colonne o semicolonne che contiene un frontone per ornamento o protezione di portali, immagini sacre, nicchie, finestre



---

**Doccione:** parte terminale di una grondaia che scarica l'acqua piovana lontano dal muro e che, nelle costruzioni più importanti, diventa un'opera di scultura con raffigurazioni di animali, uomini, mostri



---

**Cuspide a trafori:** coronamento del campanile con **pinnacoli o guglie** (elementi a punta posti alla sommità per motivo ornamentale), balaustre traforate, statue e doccioni tipiche dello stile gotico

---



---

**Torretta:** struttura simile per forma ad una torre, ma di dimensioni più piccole che in questo caso rende possibile l'accesso al campanile



---

**Decoro a traforo:** forma ornamentale utilizzata nei frontoni, nelle pareti, per suddividere le finestre (con forma a foglia, a fiamma, a fiore, a lobo)



---

**Galleria** (ambiente di forma allungata che mette in comunicazione due edifici o due parti dello stesso edificio) **con archi rampanti:** sono asimmetrici perché collegano due sostegni ad altezza diversa e vengono usati per contenere e scaricare le spinte laterali delle parti superiori dell'edificio consentendogli quindi di raggiungere una maggiore altezza



---

**Portalanterna**



---

**Pulpito:** palco rialzato all'interno di una chiesa utilizzato per prediche o letture sacre



---

**Urna o reliquiario:** contenitore per reliquie (resti, ossa, ceneri di un santo)



---

**Pietà:** rappresentazione artistica scolpita o dipinta che raffigura Maria che tiene sulle ginocchia il corpo senza vita del figlio Gesù Cristo



---

**Chiave di volta:** elemento centrale tra quelli che formano un arco o una volta di pietra, detto anche **concio** o **serraglia**, spesso decorato a forma di rosoni, stemmi, figure



---

**Treppiede:** sostegno portatile per candele, libri, spartiti musicali che di basa su tre piedi, più o meno decorato, in legno o in metallo



---

**Altare maggiore:** altare più ampio ed ornato rispetto agli altari laterali in cui vengono celebrate le funzioni religiose. E' posto al centro del **presbiterio** (parte riservata ai religiosi situata in fondo alla navata centrale e rialzata mediante alcuni gradini). Chiude la navata centrale **l'abside:** costruzione a pianta semicircolare o poligonale coperta da una calotta emisferica (catino)



---

**Pala d'altare:** grande tavola dipinta o scolpita con immagini sacre situata su un altare, spesso all'interno di una cornice o di una decorazione a stucco



---

**Inginocchiatoio:** mobile di legno costituito da un gradino su cui inginocchiarsi e da un ripiano superiore dove appoggiare le mani



---

**Scranno:** sedia di legno con **braccioli** (elemento di sostegno e di appoggio per le braccia ai lati di un sedile) e con **spalliera** o **schienale** (elemento per il sostegno o l'appoggio della schiena) molto alto spesso decorato, intarsiato o scolpito



---

**Confessionale:** mobile di legno, spesso riccamente ornato, con un sedile per il sacerdote che amministra il sacramento della confessione e due inginocchiatoi laterali per i fedeli, separati da una parete divisoria interrotta da una piccola grata

---



---

**Sagrato:** spazio consacrato davanti alla facciata di una chiesa. Quasi sempre è **acciottolato o ciottolato**, un tipo di pavimentazione eseguita con ciotoli, sassi arrotondati presenti nei greti dei fiumi. In questo caso sono stati usati cubetti di porfido (**sampietrini**)



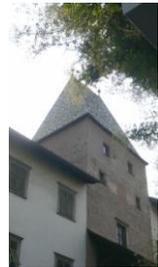
---

**Mosaico:** tecnica figurativa che consiste nel fissare frammenti (**tessere**) di pietra, marmo o vetro su una superficie in modo da ottenere, seguendo un disegno, immagini variamente colorate (**policrome**)



---

**Ciborio:** elemento architettonico a forma di baldacchino che sovrasta l'altare. Di solito poggia su quattro colonne raccordate da archi e ripara il **tabernacolo**, struttura che può avere forma di scatola o di armadietto e in cui vengono conservate le ostie consacrate



---

**Torre:** costruzione molto sviluppata verso l'alto, con pianta a forma di poligono o circolare, isolata o inserita in altri edifici, con funzioni di difesa o di osservazione. Il tetto in questo caso è formato da **tegole di maiolica**: la pasta di argilla che le compone è colorata, cotta in forno e rivestita a smalto per conferire lucentezza e particolare resistenza



---

**Torre campanaria:** in questo caso la torre è adattata al sostegno delle campane



---

**Convento o monastero:** casa e o comunità dove abitano e condividono gli usi legati agli ordini religiosi cui appartengono, monaci, frati o suore

---



---

**Fastigio:** importante e decorato coronamento ( parte più alta ) di un edificio



---

**Putto o puttino:** figura di bambino, di solito nudo, con o senza ali che può essere dipinta o scolpita



---

**Volta a stella** formata da superfici (**spicchi**) ottenute dall'intersezione di due volte a botte messe in evidenza da **costoloni**. Essi sono nervature ed elementi di struttura che convogliano le spinte ai pilastri o alle colonne di sostegno



---

**Contrafforte:** elemento costruttivo verticale destinato a rafforzare una struttura assorbendone le spinte orizzontali ed oblique, in genere esterno alla costruzione. In questo caso i contrafforti rafforzano la parte esterna dell'abside



---

**Crocifisso:** rappresentazione scolpita o dipinta di Cristo sulla croce



---

**Baldacchino** traforato: copertura sostenuta da un telaio, che può essere anche di tessuto, per proteggere o onorare ciò che si trova sotto, può essere anche a copertura di letti



---

Rappresentazione, a sinistra, di un **demonio** (figura che in diverse religioni rappresenta il male contrapposto al bene e alla verità) e a destra di un **angelo**, essere che al contrario serve Dio ed è al servizio del bene

---



**Dossale:** tavola dipinta nella parete che sta dietro all'altare



**Vetrata istoriata:** chiusura di finestra realizzata con frammenti di vetri colorati o dipinti, sagomati e collegati in modo da formare disegni prestabiliti montati su intelaiature realizzate di solito con nastri di piombo. Possono rappresentare disegni geometrici o immagini sacre



**Maniglia** (oggetto in genere di metallo o legno che può essere impugnato con la mano) con **serratura** (dispositivo che serve ad assicurare la chiusura di porte, bauli ecc) a sinistra e a destra **battente o battaglio**, cioè oggetto che viene battuto contro la porta per chiedere che venga aperta



**Loggia:** costruzione aperta su più lati, sorretta da pilastri o colonne come in questo caso



**Maso:** abitazione rurale di solito con fienile, stalla, terreno agricolo e prati destinati al pascolo, diffusa in particolare in Alto Adige. Esso viene considerato un'unità indivisibile e può essere assegnato in eredità ad un unico erede (**maso chiuso**)



**Merlo:** inizialmente sul parapetto di castelli o fortificazioni per fornire riparo, in seguito anche solo per decorazione, a forma di parallelepipedo (merlo guelfo) o **a coda di rondine** come in questo caso (merlo ghibellino)



**Banderuola:** piccola bandiera di metallo o di ferro battuto che si trova sui tetti per indicare la direzione del vento

---



---

**Cancello:** elemento costruttivo, generalmente in ferro, che delimita un passaggio d'ingresso, carrabile o pedonale, per l'accesso ad una proprietà. I **pilastrini** del cancello (massicci sostegni) incorporano due **cariatidi**. Esse sono figure femminili scolpite con funzioni di colonna



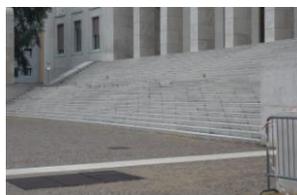
---

Il frontale a tre piani del palazzo è preceduto da un **pronaos**: spazio posto all'entrata di un edificio e circondato da colonne. Anticamente nei templi greci o romani



---

**Colonnato:** insieme costituito da una serie di colonne collegate superiormente da architravi piani o da arcate



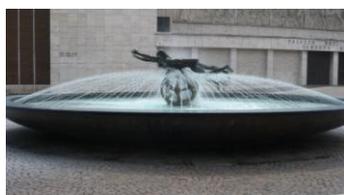
---

**Gradinata:** serie di ampi gradini che formano una larga scala di accesso a monumenti, templi, altari ecc.



---

**Bilancia a due bracci** in equilibrio, simbolo della giustizia



---

Fontana delle **Naiadi**: le Naiadi nella mitologia greca erano divinità della natura, ninfe delle acque, portatrici di fecondità alla terra e guaritrici degli ammalati



---

**Colonne a fascio littorio**, sono un simbolo dell'era fascista. I fasci littori erano, nell'antica Roma, simboli di potere e di autorità. Erano costituiti da verghe legate insieme in modo da formare un fascio, con un nastro di cuoio che di solito fissava anche un'ascia. Venivano usati come arma di offesa e di difesa dai **littori**, particolari servitori che portavano i fasci ed erano come una scorta armata dei potenti: maggiore la loro importanza, maggiore il numero dei littori

---



**Erma:** scultura su pilastro che rappresenta una testa umana, di un dio, di un nobile, di un eroe ecc.



**Arco di trionfo:** costruzione di marmo con la forma di una monumentale porta ad arco, costruita di solito per celebrare una vittoria in guerra. Il trionfo era il massimo onore che nell'antica Roma veniva tributato a chi aveva conseguito una grande vittoria



**Arco a tutto sesto** (sesto è l'antico nome del compasso): è contraddistinto da una volta a semicerchio. Nell'immagine alcuni esempi di archi a tutto sesto



**Ponte:** struttura che consente di superare ostacoli naturali, ad esempio un fiume, continuando una via di comunicazione



**Protome:** elemento decorativo molto diffuso costituito in genere da una testa d'uomo, ma anche di animale o di esseri fantastici



Esempi di finestra con timpano, fregio, architrave e balaustra



**Mensola:** elemento architettonico che può sorreggere archi, colonne, balconi o, come in questo caso, il cornicione del tetto

---



**Bugnato:** ornamento esterno di facciate di palazzi realizzato con bugne che possono avere forme e rilievo diversi. In questo caso le bugne sono squadrate geometricamente a punta di diamante



Scultura in pietra che rappresenta un animale fantastico, decorazione che ricorda i **bestiari** (libri medievali che raccoglievano descrizioni di animali reali o fantastici )



Decorazione a stucco con protome a testa di donna, **volute** (motivo ornamentale formato da una specie di nastro avvolto a spirale alle estremità) e motivi floreali



**Cornucopia:** decorazione a forma di corno ripieno di frutta, simbolo di cibo ed abbondanza



**Merlatura a gradoni:** coronamento della facciata tipico dello stile neogotico tirolese

\*



Effetto scenografico del coronamento di diversi palazzi con torrette, merlature a gradoni, pinnacoli, guglie



**Castello:** complesso architettonico che sorge di solito in luoghi in posizione rialzata e facilmente difendibili, composto da uno o più edifici fortificati

---



**Mastio:** Torre principale di un complesso fortificato, quasi sempre a base quadrata, usato come ultima difesa



**Cinta muraria:** cerchia di mura costruite intorno ad un castello, ad un centro abitato, ad una città



**Oculo o oblò:** piccola apertura circolare che serve per dare luce all'interno, a volte anche solo dipinta, per decorazione



**Feritoia:** apertura ( fenditura ) presente nelle mura di una fortificazione per colpire il nemico rimanendo al riparo. Può essere rettangolare per armi leggere o, come nell'esempio, **ad archibugiera** se veniva usata un'antica arma da fuoco portatile



**Strombo:** allargamento laterale di un vano o finestra andando dall'una all'altra faccia di un muro di grande spessore



**Chiave tirante:** barra di ferro inserita a caldo, cioè dilatata in lunghezza, attraverso e ai lati di crepe in antichi muri lesionati. Raffreddandosi si contrae rinforzandoli ed impedendo l'allargamento delle crepe



**Blasone:** stemma nobiliare di famiglia o di città